

Утверждено:  
 председатель Конкурсной комиссии  
 М.Н. Федосов

Дата утверждения 

08	02	2018
----	----	------

### Документация о закупке

Предварительный квалификационный отбор

Место приёма заявок	Электронная торговая площадка Группа Газпромбанка: <a href="http://etpgpb.ru/">http://etpgpb.ru/</a>				
Дата и время начала приёма заявок	08	02	2018	18-00	МСК
Дата и время окончания приёма заявок	06	03	2018	10-00	МСК
Место и дата рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов	196210, г. Санкт-Петербург, ул. Пилотов д.18. корп.4				
	21	03	2018		
Дата начала срока предоставления разъяснений документации о закупке	08	02	2018		
Дата окончания срока предоставления разъяснений документации о закупке	28	02	2018		
Установление особенностей участия	Не предусмотрено				
Возможность подачи альтернативного предложения	Не предусмотрена				
Возможность привлечения соисполнителей/субподрядчиков	Не предусмотрена				
Распределение общего объёма закупки между несколькими участниками закупки	Не предусмотрено				
Предмет закупки	Предварительный квалификационный отбор поставщиков запасных частей, инструментов, оборудования, расходных материалов и услуг по их техническому обслуживанию и ремонту для АО «Авиакомпания Россия».				
Количество лотов	Не определено				

Наименование предмета договора (лота)		Поставка запасных частей, инструментов, оборудования и расходных материалов (далее - «авиационно-техническое имущество», «АТИ») на условиях прямой продажи, обмена, аренды, оказание услуг по техническому ремонту и обслуживанию (далее – «ТОиР») АТИ для воздушных судов АО «Авиакомпания «Россия» типа А319/320, В737NG, В747, В777.			
Начальная (максимальная) цена договора (лота), без НДС	Валюта	Количество (объем)	Единицы измерения	Классификация по ОКВЭД2	Классификация по ОКПД2
80 151 662,28	Дол. США	Не определено	Шт.	30.30.5	30.30.50.110

Место поставки/выполнения работ/оказания услуг (адрес)	<p>АО «Авиакомпания Россия», 196210, г. Санкт-Петербург, улица Пилотов, дом 18/4 (для ВС типа А319/320) или другое, согласованное сторонами.</p> <p>Условия Incoterms 2010 DAP; Incoterms 2010 DDP; Incoterms 2010 FCA; Incoterms 2010 Ex Works: LHR/FRA/HAM/MUC/VNO/CPH/FCO/MIA/LAX/JFK или другие, согласованные сторонами;</p> <p>АО «Авиакомпания Россия», склад ООО «А-Техникс», г. Москва, а/п Внуково, терминал «Д», перрон (для ВС типа B737NG, B747, B777) или другое, согласованное сторонами.</p> <p>Условия Incoterms 2010 DAP; Incoterms 2010 DDP; Incoterms 2010 DAT; Incoterms 2010 FCA; Incoterms 2010 Ex Works: LHR/FRA/HAM/MUC/VNO/CPH/FCO/MIA/LAX/JFK или другие, согласованные сторонами.</p>
Сроки и порядок оплаты товара (работы, услуги)	100 % в течение 45 календарных дней с момента получения АО «Авиакомпания Россия» счета, направленного в адрес покупателя после отгрузки товара в определенном пункте назначения. Счета направляются на e-mail: amd9@rossiya-airlines.com
Обеспечение заявки (сумма)	Не предусмотрено
Право участника закупки предложить встречный проект договора	Не предусмотрено

<b>Критерии оценки и сопоставления заявок</b>	
Наименование критерия 1	Соответствие требованиям технического задания
Порядок расчета баллов по критерию 1	Заявки оцениваются по единственному критерию – соответствие требованиям технического задания. Все участники, заявки которых признаны соответствующими требованиям технического задания, считаются прошедшими предварительный квалификационный отбор.

## **1. Общие условия проведения процедуры закупки**

1.1. Закупка проводится в соответствии с Федеральным законом от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» и Положением о закупке товаров, работ, услуг (П 20-33-17 издание 3).

1.2. Предоставление приоритета товарам российского происхождения, работам, услугам, выполняемым, оказываемым российскими лицами осуществляется в соответствии с Постановлением Правительства РФ от 16.09.2016 № 925.

1.3. Документация о закупке представляет собой приглашение, адресованное неопределенному кругу лиц, выступить с предложениями по закупочной процедуре.

Процедура предварительный квалификационный отбор не является конкурсом либо аукционом на право заключить договор, не регулируется статьями 447–449 части первой Гражданского кодекса Российской Федерации. Эта процедура также не является публичным конкурсом и не регулируется статьями 1057–1061 части второй Гражданского кодекса Российской Федерации. Таким образом, проведение предварительного квалификационного отбора не накладывает на заказчика соответствующего объема гражданско-правовых обязательств по обязательному заключению договора с победителем или иным участником.

1.4. Заказчик может отказаться от проведения предварительного квалификационного отбора в любое время, не неся при этом никакой ответственности перед участниками закупок, в том числе по возмещению каких-либо затрат, связанных с подготовкой и подачей заявки на участие в предварительном квалификационном отборе. В случае принятия решения об отказе от проведения предварительного квалификационного отбора, заказчик в течение дня, следующего за днём принятия такого решения, размещает сведения об отказе от проведения запроса котировок, запроса предложений в единой информационной системе.

1.5. Заказчик не несёт обязательств или ответственности в случае не ознакомления претендентами, участниками закупок с извещением об отказе от проведения предварительного квалификационного отбора.

1.6. В любое время до истечения срока представления заявок на участие в предварительном квалификационном отборе заказчик вправе по собственной инициативе либо в ответ на запрос какого-либо претендента внести изменения в извещение о проведении предварительного квалификационного отбора, документацию о закупке.

1.7. В течение трёх дней со дня принятия решения о необходимости изменения извещения о проведении предварительного квалификационного отбора, документации о закупке такие изменения размещаются заказчиком в единой информационной системе.

## **2. Порядок подачи заявок**

2.1. Для участия в предварительном квалификационном отборе претендент должен подготовить заявку на участие оформленную в полном соответствии с требованиями документации о закупке. Претендент вправе подать только одну заявку в отношении каждого предмета предварительного квалификационного отбора.

2.2. Все документы в соответствии с требованиями документации о закупке представляются на электронную торговую площадку в виде скан-копий подписанных документов.

2.3. Участник вправе изменить или отозвать поданную Заявку на участие в предварительном квалификационном отборе не позднее окончания срока подачи Заявок на участие в предварительном квалификационном отборе. Изменение или дополнение Заявки допускается только путем подачи Участником новой Заявки, при этом первоначальная заявка должна быть отозвана Участником. Изменение или отзыв заявок на участие после истечения срока подачи заявок не допускается.

## **3. Порядок предоставления участникам закупки разъяснений положений документации о закупке**

3.1. Любой претендент вправе направить заказчику запрос разъяснений положений документации о закупке в письменной форме или в форме электронного документа.

3.2. Претендент вправе направить запрос разъяснений положений документации о закупке по почтовому адресу заказчика, адресу электронной почты, указанным в извещении о закупке или разместить на электронной торговой площадке.

3.3. Заказчик размещает копию таких разъяснений (без указания наименования или адреса претендента, от которого был получен запрос на разъяснения) в единой информационной системе.

#### **4. Форма оплаты товара, работы, услуги**

4.1. Формой оплаты является безналичный расчет.

**5. Требования к безопасности, качеству, техническим характеристикам, функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, работы, услуги, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы, установленные заказчиком и предусмотренные техническими регламентами в соответствии с законодательством Российской Федерации о техническом регулировании, документами, разрабатываемыми и применяемыми в национальной системе стандартизации, принятыми в соответствии с законодательством Российской Федерации о стандартизации, иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика**

5.1. Требования к безопасности, качеству, техническим характеристикам, функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, работы, услуги, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы, установленные заказчиком и предусмотренные техническими регламентами в соответствии с законодательством Российской Федерации о техническом регулировании, документами, разрабатываемыми и применяемыми в национальной системе стандартизации, принятыми в соответствии с законодательством Российской Федерации о стандартизации, иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика.

**6. Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, который является предметом закупки, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию участниками закупки выполняемой работы, оказываемой услуги, который являются предметом закупки, их количественных и качественных характеристик**

6.1. Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, который является предметом закупки, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию участниками закупки выполняемой работы, оказываемой услуги, который являются предметом закупки, их количественных и качественных характеристик.

**7. Требования к участникам закупки и перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным требованиям**

7.1. Устанавливаются следующие обязательные требования к правоспособности участника закупок:

7.1.1. Соответствие участника закупок требованиям, устанавливаемым в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющихся предметом закупки.

7.1.2. Наличие соответствующих лицензий, сертификатов, одобрений и других разрешений государственных органов Российской Федерации и (или) иных стран (если применимо) для осуществления им или привлекаемыми им лицами деятельности, необходимой для выполнения принимаемых им на себя обязательств в соответствии с настоящей документацией, и планируемым к заключению в соответствии с настоящей документацией договором.

7.1.3. Непроведение ликвидации участника закупки - юридического лица и отсутствие решения арбитражного суда о признании участника закупки - юридического лица, индивидуального предпринимателя банкротом и об открытии конкурсного производства.

7.1.4. Неприостановление деятельности участника закупки в порядке, предусмотренном Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях, на день подачи заявки в целях участия в закупках.

7.1.5. Отсутствие у участника закупки недоимки по налогам, сборам, задолженности по иным обязательным платежам в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации (за исключением сумм, на которые предоставлены отсрочка, рассрочка, инвестиционный налоговый кредит в соответствии с законодательством Российской Федерации о налогах и сборах, которые реструктурированы в соответствии с законодательством Российской Федерации, по которым имеется вступившее в законную силу решение суда о признании обязанности заявителя по уплате этих сумм исполненной или которые признаны безнадежными к взысканию в соответствии с законодательством Российской Федерации о налогах и сборах) за прошедший календарный год.

Участник закупки считается соответствующим установленному требованию в случае, если им в установленном порядке подано заявление об обжаловании указанных недоимки, задолженности и решение по такому заявлению на дату рассмотрения заявки на участие в определении поставщика (подрядчика, исполнителя) не принято.

7.1.6. Показатели финансово-хозяйственной деятельности участника закупки должны свидетельствовать о его платёжеспособности и финансовой устойчивости.

7.1.7. Отсутствие сведений об участнике закупки в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном ст. 5 Федерального закона № 223-ФЗ и в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом от 5 апреля 2013 г. № 44-ФЗ «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд».

7.1.8. Участник закупки не должен иметь конфликт интересов с работниками заказчика.

7.2. Перечень всех документов, которые подтверждают соответствие участника закупки установленным требованиям, указан в Анкете участника (Приложение 1).

7.3. Участник закупки должен отвечать требованиям к Поставщикам, предъявляемым АО «Авиакомпания «Россия».

7.4. Срок действия итогов предварительной квалификации распространяется на следующий период:

01.03.2018 - 01.03.2021

## **8. Требования к содержанию, форме, оформлению и составу заявки на участие в закупке**

8.1. Заявка участника должна включать в себя следующие документы:

8.1.1. Анкета участника, оформленная на фирменном бланке участника процедуры закупки (Приложение 1).

8.2. Все представляемые участниками документы и сведения должны быть составлены на русском или английском языке. Если какие-либо сведения или документы представляются на другом языке, они должны сопровождаться переводом на русский или английский язык.

8.3. Сопроводительное письмо должно быть подготовлено и подписано уполномоченным на подписание договоров представителем Контрагента. Сопроводительное письмо подается в свободной форме и обязательно должно включать:

а) Имя, должность, адрес, номер телефона и адрес электронной почты одного или более уполномоченных на подписание договора лиц;

б) Подтверждение, что все условия и требования данного предварительного квалификационного отбора поняты и приняты;

с) Письменное согласие принять полностью положения типового договора прилагаемого к процедуре (Приложение 2);

8.4. Презентацию организации, включающую сведения о соответствии организации требованиям данного предварительного квалификационного отбора. При этом соответствие отдельным требованиям должно быть подтверждено дополнительными документами, как это предусмотрено в настоящей документации.

8.5. Участники самостоятельно оплачивают все расходы, связанные с представлением заявок, включая, но не ограничиваясь, расходы по рассмотрению настоящей Документации и подготовку предложений.

## **9. Порядок рассмотрения, оценки и сопоставления заявок на участие в закупке**

9.1. Конкурсной комиссией Заказчика в порядке, предусмотренном Положением о закупке товаров, работ, услуг Заказчика, проводится проверка заявок на соблюдение требований документации о проведении предварительного квалификационного отбора к оформлению заявок.

9.2. Проводится проверка всей предоставленной технической документации. Заказчик оставляет за собой право проверки предоставленных сертификатов и документов в соответствующих организациях.

9.3. Проводится проверка участника процедуры на соответствие требованиям заказчика, в том числе, но не ограничиваясь этим, его правоспособности, достоверности представленных сведений и документов, отсутствие участника процедуры в реестре недобросовестных поставщиков.

9.4. Заказчик может обратиться с запросом к участнику для пояснений, внесения необходимых дополнений и исправлений арифметических ошибок.

9.5. Участнику будет отказано во включении в перечень организаций, прошедших предварительный квалификационный отбор в случаях:

- Непредставления копий документов, а также иных сведений, требование о наличии которых установлено документацией о проведении предквалификационного отбора.
- Несоответствия участника требованиям к участникам, установленным документацией о проведении предквалификационного отбора.
- Несоответствия заявки требованиям к заявкам, установленным документацией о проведении предквалификационного отбора.
- Предоставления в составе заявки заведомо ложных сведений, намеренного искажения информации или документов, входящих в состав заявки.
- Непредставления разъяснений заявки на участие в предквалификационном отборе по запросу комиссии.

- Наличия в реестре недобросовестных поставщиков сведений об участнике закупки.
- Наличия у участника закупки просроченной дебиторской задолженности и (или) невыполненных обязательств перед заказчиком и его дочерними и зависимыми обществами (в том числе аффилированными с участником закупки структурами).
- Наличия других негативных сведений, выявленных по результатам проверки.

9.6. При этом несоответствие заявки участника требованию, указанному выше, может являться основанием для отказа во включении такого участника в перечень организаций прошедших предварительных квалификационный отбор.

## **10. Дополнительные требования предварительного квалификационного отбора поставщиков запасных частей и расходных материалов для воздушных судов АО «Авиакомпания «Россия»**

10.1. Юридические лица - резиденты Российской Федерации, индивидуальные предприниматели, учреждённые в соответствии с законодательством Российской Федерации или юридические лица - нерезиденты Российской Федерации, зарегистрированные в соответствии с законодательством страны регистрации.

10.2. Организации, которые имеют:

- документальное подтверждение опыта работы в качестве поставщика АТИ не менее 3-х лет (для поставщиков АТИ);
- документальное подтверждение опыта работы в качестве поставщика услуг по ТОиР АТИ не менее 1 года (для поставщиков услуг по ТОиР АТИ);
- документальное подтверждение наличия сертификатов соответствия системе менеджмента качества (далее – «СМК») в зависимости от характера поставок (при этом сертификат должен быть действующим на момент участия в процедуре).

Принимаемые сертификаты:

- а) ISO 9001 - стандарт СМК для поставщиков АТИ;
- б) ASA -100/FAA AC 00-56 - стандарты СМК Ассоциации Авиаационных Поставщиков (США)
- в) AS 9100/EN 9100 - требования к СМК для авиационной индустрии;
- г) AS9120/ EN 9120 - требования СМК к дистрибьюторам авиационной индустрии;
- д) Одобрение Part 145 для ремонтных организаций; е) Одобрение Part 21 для производителей.

- подтверждение о существующих дилерских и/или партнёрских отношениях с поставщиками АТИ в письменной форме (для поставщиков АТИ и услуг ТОиР АТИ);
- актуальное руководство по качеству;
- регистрацию на ЭТП ГПБ (<http://etpgpb.ru/>);
- складские помещения, подходящие для хранения АТИ в безопасных условиях, которые предотвращают повреждения и ухудшения свойств продукции.

10.3. Организации, которые:

- готовы организовать отгрузку АТИ на простаивающие по неисправности воздушные суда в течение 24 часов (если применимо);
- готовы предоставлять АТИ в аренду с последующей покупкой или обменом (если применимо);

- готовы предоставлять АТИ по сделке обмена с требованием к Заказчику вернуть снятое с ВС неисправное АТИ для закрытия обмена в срок 30 дней или более (если применимо);
- могут предоставить Non Incident Statement к каждому отгружаемому ремонтируемому компоненту со статусом OH (Overhaul), SV (Serviceable), REP (Repair) (если применимо).

10.4. Организации, предоставившие согласие полностью принять положения типового договора (Приложение № 2) в максимально короткие сроки и коммерческие условия Заказчика, в том числе:

- максимальная наценка 10% на новые компоненты от цены оригинального производителя в случае покупки АТИ;
- максимальная наценка на ТОиР АТИ не более 10% от цены ТОиР АТИ у оригинального производителя (за исключением случаев, когда производитель сам осуществляет ТОиР АТИ);
- остаточный срок годности поставляемого АТИ не менее 70% от срока годности, установленного оригинальным производителем (если иное не согласовано сторонами).

10.5. Организации, представившие полный пакет документов о компании, отвечающий стандартным требованиям Заказчика (Приложение №1).

10.6 Аффилированные между собой лица не могут одновременно пройти предварительный квалификационный отбор и быть включены в один список поставщиков.

## **11. Условия заключения договора**

11.1 Рамочные договоры будут заключены с допущенными участниками предварительного квалификационного отбора, предложения которых удовлетворяют требованиям Заказчика, изложенным в данном техническом задании.

11.2. В случае предоставления Участником проекта встречного договора и/или отказа от принятия условий проекта договора (Приложение №2) в течение 45 дней с момента публикации результатов предварительного квалификационного отбора, Участник будет исключен из списка участников, прошедших предварительный квалификационный отбор.

11.3. Заключение рамочного договора с участником, прошедшим предварительный квалификационный отбор, не является обязательством Заказчика приобрести товар, работы, услуги у данного участника.

11.4 Закупка товаров, работ, услуг у участников, с которыми заключен рамочный договор, будет осуществляться по результатам конкурентных процедур с ограниченным участием (запрос предложений, запрос котировок), проводимых среди участников, прошедших данный предварительный квалификационный отбор. Конкурентные процедуры будут проводиться в порядке, установленном Положением о закупке товаров, работ, услуг Заказчика на электронной торговой площадке Группы Газпромбанка <http://etpgpb.ru/>.

11.5. Заказчик вправе отклонить заявку участника предварительного квалификационного отбора в случае установления недостоверных сведений в заявке либо выявления отделом экономической безопасности Заказчика обстоятельств, свидетельствующих о риске неисполнения участником принятых на себя обязательств.

## **12. Последствия признания предварительного квалификационного отбора несостоявшимся**

В случае признания предварительного квалификационного отбора несостоявшимся Заказчик вправе объявить о повторном проведении предварительного квалификационного отбора, изменив его условия.

## **13. Заключительные положения**

13.1. Во всем, что не предусмотрено требованиями настоящего Технического задания, Заказчик руководствуется нормами опубликованного Положения о закупке товаров, работ, услуг Заказчика.

13.2. Перечень организаций, прошедших предварительный квалификационный отбор, публикуется на веб-сайте Заказчика.

13.3. Подача заявок для участия в данном предварительном квалификационном отборе возможна и после окончания срока приема заявок. Заявки будут рассмотрены Конкурсной комиссией Заказчика в разумный срок.

Для подачи заявки после истечения срока, предусмотренного настоящей Документацией, участник должен сообщить о своем намерении по адресу электронной почты, указанному в настоящей Документации. После опубликования извещения на электронной торговой площадке о возможности подачи заявки участник должен разместить свою заявку для участия в предварительном квалификационном отборе на ЭТП в порядке, предусмотренном настоящей документацией и в срок, установленный в извещении.

13.4. В случае сохранения неизменными требований законодательства и Заказчика к осуществлению закупок АТИ после истечения срока действия результатов данного предварительного квалификационного отбора, Заказчик вправе продлить указанный срок действия. Решение о продлении срока действия результатов предварительного квалификационного отбора принимается конкурсной комиссией Заказчика и публикуется на электронной торговой площадке.

При необходимости соответствующее решению конкурсной комиссии изменение вносится в договоры, заключенные с участниками, прошедшими предварительный квалификационный отбор.

13.5. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящей документацией о закупке Заказчик руководствуется Положением о закупке.

### **Приложения:**

Приложение 1: Форма анкеты участника.

Приложение 2: Проект Договора.

**Приложение 1**  
**к Документации**  
**о проведении предварительного**  
**квалификационного отбора**

**АНКЕТА УЧАСТНИКА**

Полное и краткое наименование организации в соответствии с Уставом и организационно - правовая форма \_\_\_\_\_

**1. Юридические реквизиты**

Страна регистрации	
Юр. адрес	
Факт. Адрес	
Телефон	
Факс	
E-mail, site	

**2. Банковские реквизиты**

ИНН / КПП организации	
№ расчетного счета	
Наименование Банка	
Корр. Счет-номер банковского счета IBAN	
БИК/ SWIFT CODE	

**3. Регистрационные данные**

Дата, место и орган регистрации	
Учредители	
Профиль деятельности	
ОКПО (только для участников из РФ)	
ОКВЭД (только для участников из РФ)	
Принадлежность участника к малому и среднему предпринимательству	

#### 4. Приложения к анкете участника:

Наименование документа	Кол-во листов
------------------------	---------------

##### 4.1. Для юридических лиц

4.1.1	Копии учредительных документов (Свидетельство о государственной регистрации, Устав, Учредительный договор) или их аналоги для иностранных юридических лиц	
4.1.2	Копия выписки из ЕГРЮЛ или аналог для иностранных юридических лиц	
4.1.3	Справка из налоговой инспекции по месту регистрации участника об отсутствии или наличии задолженностей в бюджеты всех уровней и по обязательным платежам в государственные внебюджетные фонды (требование не распространяется на участников, являющихся нерезидентами РФ) или аналог для иностранных юридических лиц	
4.1.4	Выписка из решения органа управления участника, к компетенции которого отнесен вопрос об избрании (назначении) единоличного исполнительного органа (директора, генерального директора), об избрании (назначении) действующего единоличного исполнительного органа или аналог для иностранных юридических лиц	
4.1.5	Копии бухгалтерского баланса с приложениями, включая отчет о прибылях и убытках за последний заверченный отчетный период или аналоги для иностранных юридических лиц	
4.1.6	Документы, подтверждающие право участника процедуры на поставку товара, производителем которого он не является, а также его ТООИР.	
4.1.7	Заверенные руководителем организации сведения об отсутствии/наличии аффилированности участника закупки с работниками АО «Авиакомпания Россия» и их близкими родственниками (супруги, дети, родители, братья и сестры) или их аналог для иностранных юридических лиц	
4.1.8	Краткая историческая справка о деятельности организации	
4.1.9	Копии результатов аудиторских проверок (при наличии)	
4.1.10	Копии отзывов и рекомендаций клиентов – желательно, известных российских и международных компаний	
4.1.11	Презентация о компании	
4.1.12	В случае прохождения предварительного квалификационного отбора и последующего заключения договора сведения в отношении всей цепочки собственников, включая бенефициаров (в том числе конечных) и составе исполнительных органов с подтверждением соответствующими документами	

##### 4.2. Для индивидуальных предпринимателей

4.2.1.	Выписка из единого государственного реестра индивидуальных предпринимателей (оригинал) или нотариально заверенную копию такой выписки, полученную не ранее чем за 20 дней до дня размещения на официальном сайте извещения о проведении предварительного квалификационного отбора	
4.2.2.	Справка об исполнении налогоплательщиком обязанности по уплате налогов, сборов, страховых взносов, пеней и налоговых санкций, выданную соответствующими подразделениями Федеральной налоговой службы не ранее чем за 20 дней до срока окончания приема заявок на участие (оригинал или нотариально заверенную копию)	
4.2.3.	Документы, подтверждающие право участника процедуры на поставку товара, производителем которого он не является, и предоставление фирменных гарантий производителя товара (оригиналы или копии)	
4.2.4.	Сведения о функциональных характеристиках (потребительских свойствах) и качественных характеристиках товара, работ, услуг и иные предложения об условиях исполнения договора, в том числе предложение о цене договора, о цене единицы товара, работы услуги. В случаях, предусмотренных документацией, также копии документов, подтверждающих соответствие товара, работ, услуг требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации, если в соответствии с законодательством Российской Федерации установлены требования к таким товарам, работам, услугам	
4.2.5.	Иные документы или копии документов, перечень которых определен документацией, подтверждающие соответствие заявки участника закупки требованиям, установленным в документации о проведении предварительного квалификационного отбора	

**4.3. Для группы (нескольких лиц) лиц, выступающих на стороне одного участника закупки.**

4.4.1.	Документ, подтверждающий объединение лиц, выступающих на стороне одного участника в группу (оригинал или нотариально заверенная копия), и право конкретного участника процедуры участвовать в предварительном квалификационном отборе от имени группы лиц, в том числе подавать заявку на участие, вносить обеспечение заявки, договора, подписывать протоколы, договор	
4.4.2.	Документы и сведения в соответствии с пунктом 4.1, или пунктами 4.2 и 4.3 настоящего Приложения № 1 участника, которому от имени группы лиц поручено подать заявку на участие.	

<b>5. Контактное лицо</b> Фамилия, имя, отчество, должность. Телефон, факс, e-mail/	
--	--

--	--

*Настоящим участник подтверждает правильность всех данных, указанных в Анкете и согласие со всеми условиями, изложенными в документации о проведении предварительного квалификационного отбора:*

**Предварительный квалификационный отбор поставщиков запасных частей, инструментов, оборудования, расходных материалов и услуг по их техническому обслуживанию и ремонту для АО «Авиакомпания Россия».**

Руководитель организации

\_\_\_\_\_

*(подпись)*

\_\_\_\_\_

*Фамилия, инициалы*

Главный бухгалтер

М.П

\_\_\_\_\_

*(подпись)*

\_\_\_\_\_

*Фамилия, инициалы*

**ПРОЕКТ КОНТРАКТА/ CONTRACT DRAFT**

г. Санкт-Петербург " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20\_\_

Saint-Petersburg " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20\_\_

КОНТРАКТ № \_\_\_\_\_

CONTRACT № \_\_\_\_\_

Компания

“ \_\_\_\_\_ ”,  
официально зарегистрированное лицо,  
именуемая в дальнейшем "Поставщик",  
в \_\_\_\_\_ лице

\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, с одной стороны, АО  
«Авиакомпания «Россия», Санкт-Петербург, Российская Федерация, именуемое в дальнейшем "Покупатель", в лице генерального директора Сапрыкина Дмитрия Петровича, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий контракт N \_\_\_\_\_, именуемый в дальнейшем «Контракт» о нижеследующем.

Company

\_\_\_\_\_”, an  
officially recognized legal entity, hereinafter  
referred to as "the Seller", represented by

\_\_\_\_\_, acting on the basis of the \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, on the one side, and „Rossiya Airlines“ JSC, Saint-Petersburg, Russian Federation, hereinafter referred to as "the Buyer", represented by Director General Dmitry Saprykin , acting on the basis of the Charter, on the other side, have concluded the present Contract № \_\_\_\_\_ (hereinafter

«Contract») on the following.

**1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**Акт приемки** - первичный документ, регистрирующий факт поступления товаров в распоряжение покупателя

**Воздушные суда** – воздушные суда российского и иностранного производства;

**Airwaybill (AWB)** – накладная на перевозку товаров воздушным транспортом;

**Срок контракта** – срок действия контракта;

**ИНКОТЕРМС-2010**- правила Международной торговой палаты по использованию национальных и международных торговых терминов (редакция 2010 года)

**Дни** - календарные сутки, если иного не

**1. DEFINITIONS**

**Acceptance Certificate** - Act of delivery – preliminary document which registers the fact of delivery of goods to Buyer;

**Aircraft** - Russian and Foreign Made Aircraft;

**Airwaybill (AWB)** – airway bill tracking;

**Contract Term** - term of contract;

**INCOTERMS-2010** – International chamber of commerce rules for the use of domestic and international trade terms (2010)

**Days** - calendar days if not otherwise stated;

**Delivery** - the transfer of the goods from the Seller to the Buyer;

**Equipment** - Goods is, ready for installation on aircraft;

**Goods** – spares, spare parts and components

обозначено;

**Поставка** – передача товара от Поставщика Покупателю;

**Оборудование** – готовые к установке на самолет товары;

**Товары** – запасные части и компоненты, приобретенные для установки на ВС;

**Стороны** – Покупатель и Поставщик;

**Заказ на приобретение** - запрос в письменной форме на поставку Товаров;

**Заявка (заказ) на проведение закупки** – запрос Покупателя на предоставление предложения Поставщиком на поставку товара, размещаемый на электронной площадке.

## 2. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

2.1. Предметом настоящего контракта является поставка (в том числе поставка, покупка, обмен, аренда (лизинг), ремонт, техническое обслуживание) запасных частей, инструментов, оборудования и расходных материалов для ВС Покупателя.

2.2. Условия поставки будут определены в Заявке (заказе) на проведение закупки Покупателя на электронной торговой площадке.

2.3. Качество Товаров (работ, услуг) должно соответствовать техническим условиям изготовителя и требованиям стандарта FAA (или EASA – выбрать один вариант).

2.4 Право собственности на закупаемый Товар будет переходить к Покупателю после передачи Товара в соответствии с условиями базиса поставки согласно п. 2.2 настоящего Контракта и при условии оплаты счета Поставщика на товар Покупателем.

2.5. Поставщик должен организовать отгрузку запасных частей, инструментов, оборудования и расходных материалов на простаивающие по неисправности воздушные суда в течение 24 часов (если применимо)

purchased for installation on Aircraft;

**Parties** - the Buyer and the Seller ;

**Purchase order (P/O)** - written request issued by the Buyer for the purpose of the Goods procuring. ;

**Request (order) for Procurement** – Buyer request to Seller for proposal, placed on the electronic trading platform for purchasing of the Goods.

## 2. SUBJECT OF THE CONTRACT AND DELIVERY TERMS

2.1. Subject of the Contract is supply (including purchasing, sale, exchange, loan (lease), repair and maintenance services) of spare parts, tools, equipment, consumable and expandable material for aircraft of the Buyer.

2.2. Delivery terms shall be specified in the Buyer's Request (order) for Procurement on the electronic trading platform.

2.3. The quality of the Goods (works, services) to be delivered shall be in full conformity with the technical conditions stipulated by the Seller's specification and with FAA [EASA] requirements (choose one).

2.4. Title to the sold Goods shall pass to Buyer upon handing over of the Goods to the Buyer in accordance with delivery terms of clause 2.2 of the Contract subject of Buyer payment of invoice issued by Seller for Goods.

2.5. The Seller should perform the shipment of spare parts, tools, equipment and consumables on aircraft in AOG within 24 hours (if applicable).

### 3. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА

3.1. Максимальная общая сумма контракта на поставку Товаров (работ, услуг) составляет 80 151 662,28 (восемьдесят миллионов сто пятьдесят одна тысяча шестьсот шестьдесят два) доллара США 28 центов (без учета НДС). Указание данной суммы в контракте не является обязательством Покупателя приобрести товары (работы, услуги) на указанную сумму. Данная сумма является предельной, прекращающей действие договора с момента исполнения обязательств по поставке и оплате товаров (работ, услуг) на указанную сумму.

3.2. Покупатель должен разместить Заявку (заказ) на проведение закупки на электронной торговой площадке

3.3. Покупатель должен выбрать победителя среди участников запроса предложений на базе критериев оценки, указанных в Заявке (заказе) и направить Заказ на приобретение победителю конкурентной процедуры закупки. При этом Покупатель вправе в любой момент до направления Заказа отменить закупку и не осуществлять размещение Заказа у победителя конкурентной процедуры.

3.4. Поставщик должен представить [счёт-фактуру (*только для компаний РФ*)], или счет (для иностранных компаний) в котором должна содержаться вся необходимая информация (наименование Товара/Работы/Услуги, партийный номер, серийный номер (если применимо), количество, стоимость, производитель и страна происхождения, ссылка на договор). К каждой поставочной упаковке должны прилагаться три (3) экземпляра [счёта-фактуры (*только для компаний РФ*)] или инвойса и документы, подтверждающие качество Товара/Работы/Услуги (если

### 3. PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT

3.1. The total cost of the Goods (works, services) to be delivered under this Contract is USD 80,151,662.28 (eighty million one hundred and fifty one thousand six hundred and sixty two) 28 cent (excluding VAT). The above-mentioned total cost is not considered as the obligation of the Buyer to purchase the goods (works, services) by the specified amount. This amount is not-to-exceed which terminates the contract upon fulfillment of delivery obligations and payment of goods (works, services) by the specified amount.

3.2. The Buyer shall place Request (order) for procurement on the electronic trading platform.

3.3. Buyer shall make a choice of the winner from proposals placed on electronic trading platform by the participants based on Assessment and Comparing Criteria of Request and send P/O for the Goods to the Winner. The Buyer has the right at any time before sending P/O to cancel the procurement and not to carry out the placement of P/O with the winners of competitive procedures.

3.4. The Seller shall issue an invoice, which will include the following information: the names of the Goods/Works/Services, part number, serial number (if applicable), quantity, prices, manufacturer and country of origin, contract number. Three (3) copies of the invoice shall be enclosed with any shipment and also documents confirming the Goods/Works/Services quality (if applicable).

применимо).

3.5. Цены на Товары/Работы/Услуги остаются неизменными в течение 30 дней для каждого предложения, сделанного Поставщиком, и будут включать расходы на упаковку, маркировку, складирование, страхование и транспортировку на условиях поставки, указанных в заказе Покупателя, или другого пункта назначения, который может быть письменно согласован между Покупателем и Поставщиком.

3.6. Допускаются бесплатные поставки Товара/Работы/Услуги.

#### 4. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА

4.1. Оплата стоимости поставляемого товара/работ/услуг в рамках данного контракта будет произведена следующим образом: 100 % в течение 45 календарных дней с момента получения АО «Авиакомпания «Россия» счета, направленного в адрес покупателя после отгрузки товара в определенном пункте назначения.

Обе Стороны обоюдно согласились о том, что каждая Сторона будет оплачивать свои собственные банковские расходы, связанные с оплатой счетов.

Счета направляются на e-mail: [amd9@rossiya-airlines.com](mailto:amd9@rossiya-airlines.com)

Стоимость товара указана в долларах США, расчеты осуществляются в рублях по курсу ЦБ РФ на день оплаты (*только для компаний РФ*).

4.2. Максимальная наценка на новые компоненты по настоящему Контракту не должна превышать 10% от цены оригинального производителя оборудования, максимальная наценка на услуги по ремонту компонентов в субподрядных организациях не должна превышать 10% от стоимости ремонта.

3.5. Prices for the Goods/Works/Services shall be fixed for 30 days for every price quotation made by the Seller and shall include the cost of packing, marking, storage, insurance and freight, under the delivery terms specified in the Buyer's order or such other location as may be agreed in writing by Buyer and Seller.

3.6. Free of charge shipments of the Goods/Works/Services are acceptable.

#### 4. TERMS OF PAYMENT

4.1. Payment for the Goods/Works/Services supplied in accordance with this contract shall be made as 100% payment 45 days NET from the date of invoice receipt by JSC «Rossiya airlines» issued by the Supplier after goods delivery to specified location.

Both Parties mutually agreed that each Party will pay own bank expenses linked with the payment of invoices.

The invoices should be sent to e-mail: [amd9@rossiya-airlines.com](mailto:amd9@rossiya-airlines.com)

Cost of Goods is specified in USD dollars, the payments are made in Rubles at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation on the date of payment. (*only for Russian companies*).

4.2. The maximum mark-ups for the new components shouldn't exceed 10% of the OEM's or original prices, maximum handling charge for subcontracting work shouldn't exceed 10% from repair cost.

#### 5. DATES OF DELIVERY

## 5. СРОКИ ПОСТАВКИ

5.1. Поставка Товара должна быть осуществлена в течение времени, определенного в заказе. Дата на авианакладных будет считаться датой поставки.

5.2. Поставка осуществляется отгрузкой по следующим документам:

- товарная накладная установленной формы на отгрузку ТМЦ (*только для компаний РФ*).

- грузовые накладные,

- счет-фактура (*только для компаний РФ*),

- упаковочный лист

- сертификат качества товара

- сертификат происхождения товара

- сертификат летной годности FAA (или EASA) или двойной – выбрать один вариант).

-и соответствующие имеющиеся в распоряжении Поставщика

товаросопроводительные документы, указывающие предысторию Товаров;

Поставщик обязан возместить Покупателю дополнительные расходы, возникшие в связи с отсутствием и/или неправильным оформлением товаросопроводительных документов.

5.3. Поставщик уведомляет Покупателя по факсу +7 (812) 633 38 10 или e-mail [ld-vko@rossiya-airlines.com](mailto:ld-vko@rossiya-airlines.com), [ld@rossiya-airlines.com](mailto:ld@rossiya-airlines.com) поставке Товара не позднее 1 (одного) рабочего дня с момента передачи Товара с указанием:

- даты поставки

- номера Контракта

- идентификационного номера и наименования товара

- количества мест

- веса нетто и брутто

- материал упаковки.

5.4. В случае услуг по ремонту любой товар, поставляемое Поставщиком Покупателю, должен иметь документ (сертификат), удостоверяющий соответствие требованиям нормативно-распорядительных документов авиационных властей (FAA, EASA, двойной) (если применимо); иметь всю

5.1. Delivery of the Goods shall be executed within the time specified in P/O.. Delivery date is defined as the date shown on the AWB.

5.2. Delivery shall be effected according to the following documents:

- consignment note on a prescribed form (*only for Russian companies*);

- AWB;

- invoice;

- packing list;

- certificate of quality;

- certificate of origin;

- Airworthiness Release certificate FAA [EASA] or dual (choose one). and

- relevant supporting documents in Seller's possession showing Goods traceability.

The Seller is obliged to reimburse the Buyer additional expenses appeared due to absence or wrongly shipping documents.

5.3. The Seller shall notify the Buyer by facsimile +7 (812) 633 38 10 or e-mail [ld-vko@rossiya-airlines.com](mailto:ld-vko@rossiya-airlines.com), [ld@rossiya-airlines.com](mailto:ld@rossiya-airlines.com) about the shipment of the Goods not later than 1 (one) business day following the said shipment with the indication of:

- date of shipment;

- contract No;

- P/N and name of the Equipment;

- number of cases;

- gross/net weights;

- material of packing.

5.4. In case of repair/overhauled services any Goods supplied by the Seller to the Buyer shall have an Authorized Release Certificate in accordance with the requirements of EASA/FAA/dual (where applicable) and have all documents necessary for export and import to the Buyer. The Seller shall ensure that the documents for any Goods supplied to the Buyer, meet the aforementioned

документацию, необходимую для экспорта и импорта до Покупателя. В ответственности Поставщика убедиться, что документация любого Товара, поставляемого Покупателю, соответствует вышеуказанным требованиям.

5.5. Поставщик обязан предоставить заявление об отсутствии инцидентов (NIS) к каждому отгружаемому ремонтруемому компоненту со статусом после капитального ремонта (OH), сервисный (SV), отремонтированный (REP) (если применимо).

5.6. В случае использования обмена снятые с самолета Покупателя неисправные части или оборудование должны быть возвращены Поставщику (для закрытия обмена) в течение 30 дней после даты поставки запасной части Покупателю.

## 6. УПАКОВКА

6.1. Поставляемый Товар должен быть отгружен в экспортной упаковке, соответствующей его характеру.

6.2. Упаковка должна обеспечивать полную сохранность Товара от всякого рода повреждений и коррозии при перевозке с учетом возможных перегрузок в пути, а также длительного хранения. Товар должен быть упакован таким образом, чтобы он не мог перемещаться внутри тары при изменении ее положения.

6.3. Товар не должны содержать взрывоопасных, легковоспламеняющихся, ядовитых, радиоактивных и других опасных веществ.

6.4. На каждое место в отдельности Поставщик обязан составить упаковочный лист, в котором указывается наименование Товара, номер позиции по спецификации заказа, вес нетто и брутто.

requirements.

5.5. The Seller should provide NIS for each shipped repaired/overhauled component with the status - OH, SV, REP (if applicable).

5.6. If component exchange is used by the Buyer removed from the Buyer's aircraft unserviceable parts or equipment shall be redelivered to the Seller (for the closure of exchange) within 30 days inclusively after date of spare part delivery to the Buyer..

## 6. PACKING

6.1. The Goods to be delivered hereunder shall be shipped in export packing suitable for the nature of the Goods under supply.

6.2. Packing shall secure full safety of the Goods and protect them against any damages and corrosion during their transportation taking into account possible transshipments and long-term storage. The Goods shall be packed in such a way as to prevent their movement inside the box when changing their position.

6.3. The Goods shall not contain explosive, highly inflammable, toxic, radioactive and other dangerous materials.

6.4. Each package shall be accompanied by a packing list which indicates the name of the Goods, item number according the specification, gross/net weight.

6.5. The Seller shall be responsible to the Buyer and compensate fully, but in amount

6.5. Поставщик несет ответственность перед Покупателем и обязан возместить ему полностью, но в размере, не превышающем стоимости Товара, убытки, возникшие в результате частичного или полного повреждения, порчи или поломки груза вследствие ненадлежащей или же некачественной упаковки.

6.6. Если поставляемый товар содержит взрывоопасные, легковоспламеняющиеся, ядовитые, радиоактивные или другие опасные вещества, Поставщик предварительно уведомляет Покупателя об этом, предоставляет паспорт безопасности (MSDS -material safety data sheet) или другой соответствующий документ, регламентирующий правила перевозки и хранения данного товара. Дополнительно поставщик должен обеспечить надлежащую упаковку данных товаров для обеспечения безопасности транспортировки, и по согласованию с Покупателем подготовить или оказать содействие в выпуске Декларации об опасном грузе (dangerous goods declaration)

## 7. МАРКИРОВКА

7.1. Ящики, в которых упакован Товар, маркируются с трех сторон: на двух противоположных боковых сторонах и сверху ящика.

7.2. Маркировка должна быть нанесена четко, несмываемой краской на английском языке и включать следующее:

Грузополучатель: (адрес)

- Контракт №;
- Место;
- Вес нетто;
- Вес брутто;
- Размеры.

7.3. Места, требующие специального внимания, должны иметь дополнительную маркировку:

- Осторожно! Хрупко!
- Верх!

not exceeding the cost of Goods any losses arising from complete damage, impairment or breakage of the Goods on account of improper or unsound packing

6.6.. If the supplied goods contain explosive, flammable, poisonous, radioactive or other hazardous substances, the Seller shall notify the Buyer about it in advance and provides the Buyer with MSDS (material safety data sheet) or other appropriate document regulated the shipping and storage rules of this Good. Additionally, the Seller must provide the Buyer with proper packaging of goods for shipping safety, and upon agreement with the Buyer to prepare or assist in releasing of the dangerous goods declaration.

## 7. MARKING

7.1. Each package containing the Goods shall be marked on three sides: on opposite lateral sides and on the top of a package.

7.2. Marking shall be made distinctly and indelibly in English and include the following information:

- Consignee: (address);
- Contract No.;
- Place;
- Net weight;
- Gross weight;
- Dimensions.

7.3. All cases which need special handling shall have additional marking, which are make in accordance with international standards:

- With care! or Fragile!
- Top!
- Do not turn over!

- Не кантовать!

7.4. Поставщик обязан возместить дополнительные транспортные и складские расходы, возникшие в связи с доставкой Товара не по адресу, вследствие неполноценной или неправильной маркировки.

## **8. ЭКСПОРТНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ**

8.1. В случае, если потребуется получение экспортной лицензии у соответствующих властей на поставку в Россию Товара и технической документации в объеме, предусмотренном настоящим контрактом, Поставщик обязуется приобрести необходимые лицензии на экспорт. Копии экспортных лицензий направляются Покупателю вместе с полным комплектом отгрузочных документов.

8.2. Если лицензии до конца исполнения контракта будут отозваны или не будут продлены соответствующими властями, Покупатель вправе расторгнуть настоящий Контракт и потребовать возмещения убытков и возврата сумм, уплаченных за Товар

## **9. ПРИЕМКА ТОВАРА ПО КОЛИЧЕСТВУ И КАЧЕСТВУ**

9.1. Приемка Товара по количеству и качеству будет проводиться Покупателем в соответствии с количеством и качеством.

9.2. Приемка Товара в отношении его количества должна осуществляться на складе Покупателя, в соответствии с условиями, указанными в разделах 6, 7 и 8 настоящего Контракта выше, и документов, указанных в пункте 5.2. настоящего Контракта .

9.3. В случае обнаружения несоответствия количества Товара и/или их качества, а также несоответствия упаковки или маркировки требованиям

7.4. The Seller shall compensate the Buyer for any additional expenses on transportation and storage arising from dispatching the Goods to a wrong address as a result of incorrect or improper marking.

## **8. EXPORT LICENSE**

8.1. When any export license for importing Goods and technical documentation supplied to Russia under the present Contract is required from the appropriate authorities, the Seller shall undertake to procure the required export license. The copies of export licenses shall be submitted to the Buyer together with a complete set of shipping documents.

8.2. Should the said license be revoked or not be prolonged by the appropriate authorities before the completion of the Contract, the Buyer shall have the right to terminate this Contract and to claim the compensation for damages and the return of amounts paid for the Goods.

## **9. ACCEPTANCE OF THE GOODS AS TO QUANTITY AND QUALITY**

9.1. The acceptance of the Goods shall be performed by the Buyer in respect to their quantity and quality.

9.2. The acceptance of the Goods in respect to their quantity and/or the shortage in their quality shall be performed by the Buyer's warehouse in accordance with the terms specified in clauses 6, 7 and 8 above, and documents, specified in clause 5.2. of this Contract.

9.3. Should any nonconformity of the quantity of the Goods and/or the shortage in their quality, or the non-compliance of packing or marking with the requirements of the Contract be revealed, the Buyer shall draw up a report within 5 Days and make claims depending on the causes of damages.

контракта, Покупатель составляет акт в течение 5 дней и в зависимости от причин повреждения предъявляет соответствующие претензии.

9.4. Поставщик обязан рассмотреть претензию Покупателя в течение пяти Дней с момента ее получения. Если Поставщик не ответил на претензию в указанный срок, такая претензия считается Покупателем признанной.

9.5. Поставщик несет ответственность за недостатки Товара, а также их повреждения, возникшие после передачи Товара Покупателю или его грузовому агенту, когда причины таких повреждений существовали до момента передачи.

## 10. ГАРАНТИИ

10.1. Поставщик гарантирует, что на момент поставки:

Товар является (i) аутентичным; (ii) Товар свободен от дефектов изготовления или дефектов в используемых материалах; (iii) Поставщик обладает законным и действующим правом собственности на продаваемый Товар.

10.2. Стандартная гарантия будет предоставлена, если не указано иначе:

а) в отношении отремонтированных/пригодных к эксплуатации частей гарантия 6 месяцев или 1500 часов - что наступит ранее - с поставки части. Поставщик должен уведомить Покупателя, если гарантия отличается от вышеуказанной.

б) в отношении новых частей и частей, прошедших капитальный ремонт, гарантия 12 месяцев или 3000 часов - что наступит быстрее - после поставки части.

Поставщик должен уведомить Покупателя, если гарантия отличается от вышеуказанной.

10.3. Если в течение гарантийного периода дефект в использованных

9.4. The Seller shall consider the Buyer's claim within 5 (five) Days as of the date of claim's receipt. If the Seller did not reply to the claim within the specified period, the claim shall be considered by the Buyer as claim's acceptance.

9.5. The Seller shall be responsible for any lacks in the Goods as well as for their damages occurring after handing over the Goods to the Buyer when the causes of these damages have existed before this handing over.

## 10. WARRANTY

10.1. The Seller warrants that at the time of delivery:

the Goods are (i) authentic; (ii) the Goods will be free from defects in materials and workmanship; (iii) the Seller will have good and merchantable title to the Goods sold hereunder.

10.2. Standard warranty will be given unless otherwise specified:

a) in respect of repaired/serviceable units

warranty of 6 months or 1500 hours

- whichever comes first - after delivery of the unit.

The Seller will notify Buyer if warranty is different from the above mentioned.

b) in respect of new and overhauled units

warranty of 12 months or 3000 hours - whichever comes first after delivery of the unit.

The Seller will notify Buyer if warranty is different from the above mentioned.

10.3. If during the warranty period, a defect in material or workmanship covered by this warranty causes damage to the Goods or renders it unserviceable, Seller will at its

материалах или в изготовлении приводит к разрушению Товара или его выходу из строя, Поставщик по собственному выбору (i) устранил за свой счет дефект путем ремонта или замены дефектного узла Товара для приведения его в работоспособное состояние, или (ii) возвратит Покупателю сумму расходов на закупку такого Товара, произведенных Покупателем.

10.4. Покупатель письменно уведомляет Поставщика о любой гарантийной претензии, а также о причине этой претензии, в течение 3 (трех) дней с момента обнаружения неисправности.

10.4.1. Товары, имеющие дефекты изготовления или примененных материалов, и возвращаемые Поставщику в целях удовлетворения гарантийных претензий, будут переданы Покупателем в течение 15 (Пятнадцати) дней с момента обнаружения дефекта. В любом случае к Товару должен прилагаться отчет об отказе, заполняемый Покупателем. Все возвращенные Товары могут быть направлены в сертифицированную ремонтную организацию (согласованную между Поставщиком и Покупателем) для проведения тестовых испытаний и подтверждения отчета об отказе, подготовленного Покупателем. В случае прохождения Товаром тестовых проверок или в случае, если исследованием установлено, что отказ вызван небрежностью или ошибками Покупателя, этот Товар может быть возвращен Покупателю за его счет и без покрытия расходов на восстановление.

10.5. Гарантийные обязательства Поставщика на поставляемые по настоящему Контракту Товары действительны при выполнении следующих условий:

10.5.1. Имеющий гарантии Товар использовался в нормальных

sole discretion (i) correct the defect by either replacing or repairing the defective item of Goods at Seller 's expense, to the serviceable condition, or (ii) refund the purchase price of such Goods paid by Buyer.

10.4. Buyer, within the warranty period, will notify Seller within 3 (Three) Days of any potential warranty claim.

10.4.1. The Goods defective in material or workmanship that are returned to Seller for warranty claim purposes shall be submitted by Buyer within 15 (Fifteen) Days after discovery of the defect. In any case the Goods must be accompanied by a failure report issued by the Buyer. All returned Goods might be sent to a certified repair agency (agreed to by both Buyer and Seller for a bench check and confirmation of Buyers failure report. Any Goods which passes bench check, or failure found to be caused by negligence or fault of the Buyer, may be returned to the Buyer, at Buyer's expense and credit denied.

10.5. Seller 's warranty obligations on Goods sold hereunder are subject to the following conditions:

10.5.1. The warranted Goods have been used under normal operation conditions as established by the original Good's manufacturer and have not been subject to

эксплуатационных условиях, определенных изготовителем этого Товара, и отсутствовали случаи его неправильного применения, небрежности в обращении, случайных поломок или попадания в него посторонних предметов.

10.5.2. С момента поставки Покупателю имеющего гарантию Товара, на нем не выполнялись работы по модификации или ремонту другой организацией, кроме Поставщика и обслуживание этого Товара производилось в соответствии с имеющимися у Покупателя Программой обслуживания и Руководством по обслуживанию, одобренных FAA или EASA (или другой разрешенной документацией для Покупателей, использующих иностранную регистрацию) и любой письменной инструкцией, прилагаемой к Товару его изготовителем.

10.6. В случае обнаружения при использовании Товара несоответствия его требованиям, установленным законодательством и уполномоченными организациями (в т.ч. международными) для такого вида Товаров, сертификатам производителя (завода-изготовителя) или условиям, предусмотренным настоящим Контрактом, Поставщик обязан в течение 15 (Пятнадцати) Дней с даты получения соответствующего уведомления от Покупателя заменить несоответствующий Товар и возместить Покупателю все убытки, связанные с такой заменой. В случае невозможности замены Товара Поставщик обязан в указанный срок вернуть денежные средства, полученные за несоответствующий Товар, и уплатить Покупателю проценты в размере 0.03 % от суммы, подлежащей возврату, за каждый день пользования такими средствами.

## **11.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

11.1. Поставщик несет полную ответственность за количество, качество и подлинность поставляемого Товара, за

misuse, neglect or ingestion of foreign material.

10.5.2. The warranted Goods have not been altered or repaired since shipment to Buyer by anyone other than Seller and have been maintained in accordance with Buyer's FAA [EASA] approved Airworthiness Maintenance Program and Maintenance Manual (or equivalent government approved documentation for those buyers operating under foreign registry) and with any written instruction the original Goods and manufacturer may have provided.

10.6. Should it be revealed using the Goods that they do not conform with the requirements as set by the law and authorized entities (including international ones) for such type of the Goods, certificates of the manufacturer or conditions as stipulated by the Contract, the Seller shall, within 15 (Fifteen) days from the date when it has received the respective notice from the Buyer, replace the non-conforming Goods and reimburse all the losses to the Buyer as related to such replacement. If it is impossible to replace the Goods, the Seller shall within the period mentioned above return the monies received for the non-conforming Goods, and pay the Buyer daily an interest in the amount of 0.03 % from the sum returnable, for each day of monies use.

## **11.RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES**

11.1. The Seller shall bear the full liability for quantity, quality and authenticity of the Goods to be supplied, for meeting the delivery terms for the Goods, as well as for

соблюдение сроков поставки Товара, а также за полноту и правильность оформления сопроводительной документации на Товар.

Поставщик должен обеспечить складские помещения, позволяющие обеспечить безопасное хранение и предотвращающие повреждения и ухудшение свойств запасных частей, инструментов, оборудования и расходных материалов.

11.2. Остаточный срок годности поставляемых запасных частей, инструментов, оборудования и расходных материалов по настоящему Контракту должен составлять не менее 70% от срока годности установленного оригинальным производителем оборудования (если иное не согласовано Сторонами).

11.3 Покупатель несет ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Контракту.

11.4. В случае задержки поставки (/ замены груза, для категории AOG – при любой задержке поставки, на 1 и более дней – для категории Critical, на 10 и более дней – для категории Routine, Покупатель имеет право в одностороннем порядке отменить размещенный заказ на покупку и / или расторгнуть настоящий Контракт, а также требовать уплаты штрафа в размере 0.1 % от стоимости не поставленного Товара, а в случае задержки, превышающей 10 дней, требовать уплаты штрафа в размере 10% от стоимости недоставленного товара. Наряду с этим Поставщик должен вернуть Покупателю денежные средства за недоставленный Товары в течение 10 (десять) Дней с момента направления Покупателем уведомления об отмене размещенного заказа на покупку или расторжения настоящего Соглашения полученного Поставщиком. Датой направления Покупателем соответствующего уведомления будет считаться датой отказа размещенных заказов на покупку или расторжения

completeness and correctness of Goods' accompanying documents.

The Seller should provide storage facilities, allowing to insure safe storage and preventing damages and deterioration of spare parts, tools, equipment and consumables.

11.2. The remaining useful (shelf) life of the purchased spare parts, tools, equipment and consumables under this Contract shouldn't be less than 70% of the useful (shelf) life specified by the OEM (unless otherwise agreed by the Parties).

11.3. The Buyer shall be liable for non-execution or improper execution of its obligations under the Contract.

11.4. In case of the supply/replacement delay for the Goods: for any period in case of AOG, exceeding 1 day – in case of Critical, exceeding 10 days – in case of Routine, the Buyer shall be entitled unilaterally to cancel the placed PO and/or terminate the Contract, as well as to claim for the payment of penalty amounting to 0,1% of the cost for the undelivered Goods and in case of delay exceeding 10 days – to claim the payment of penalty amounting 10% of the cost for the undelivered Goods. Alongside, the Seller shall return to the Buyer the money received in consideration of the undelivered the Goods within 10 days as of the Buyer's notice cancelling the placed PO/terminating the Contract was received by the Seller. The date when the Buyer sent the relevant notice shall be deemed as the date of cancelation of the placed PO/termination of the Contract, unless the said notice states otherwise.

настоящего Соглашения, если не указано иначе.

11.5. В случае несоблюдения Покупателем сроков оплаты Товара, предусмотренного настоящим Контрактом, Поставщик направляет Покупателю уведомление о просрочке оплаты. Если Покупатель по истечении 10 (десяти) Дней с момента получения Покупателем указанного уведомления не исполнит своих обязательств по оплате, Поставщик вправе потребовать уплаты пени за весь период просрочки в размере 0,1 % от суммы, срок оплаты которой нарушен (сумма задолженности), за каждый день просрочки платежа, но всего не более 5% от суммы задолженности.

11.6. Поставщик несет ответственность за поставку Товара, обремененного правами третьих лиц и обязан возместить Покупателю убытки, причиненные в результате предъявления Покупателю (удовлетворения Покупателем) соответствующих претензий третьих лиц или в результате изъятия такого Товара государственными органами. Срок возмещения Поставщиком убытков - 10 Дней со дня получения соответствующего требования от Покупателя. Положения данного пункта действуют также в течение трех лет с даты прекращения действия настоящего Контракта.

11.7. В случае выявления Покупателем Товара, подлинность изготовления которого не подтверждается предприятием-изготовителем (далее – неаутентичный Товар), Поставщик, вне зависимости от срока эксплуатации неаутентичного Товара, обязан в течение 3 Дней с даты получения соответствующего уведомления от Покупателя за свой счет поставить аналогичный аутентичный Товар и возместить Покупателю все расходы, связанные с заменой неаутентичного Товара. В случае невозможности

11.5. In case the Buyer fails to comply with the payment terms as stipulated by this Contract, the Seller shall send to the Buyer the notice on delay in payment. Unless the Buyer has managed to perform its payment obligations within 10 (ten) Days as of the abovementioned notice was received by the Buyer, the Seller shall be entitled to demand paying the penalty for the whole overdue period in the amount of 0,1 % from the sum which payment term has been violated (outstanding amount), for each day the payment is overdue, however in total within 5% from the outstanding amount.

11.6. The Seller shall be liable for supply of the Goods as encumbered by the third persons' rights and shall reimburse to the Buyer all the losses that have been suffered by it due to the claims of the respective third persons made against the Buyer or satisfied by the Buyer or in the result of seizure of the Goods by governmental authorities. The term for the Seller to reimburse Buyer's losses shall be 10 Days as of the day of the respective claim from the Buyer. Provisions hereunder shall remain valid within three years from the termination date of this Contract.

11.7. In case the Buyer detects the Goods which manufacturing authenticity is not confirmed by the manufacturer (hereinafter the inauthentic Goods), the Seller, irrespectively the operation life of the inauthentic Goods, shall, within 3 Days from the date when it has received the respective notice from the Buyer, supply the similar authentic Goods at its own cost and reimburse all the expenses to the Buyer as connected with replacement of the inauthentic Goods. If it is impossible to supply the authentic Goods, the Seller shall within the period as mentioned above return the monies received by the Seller in consideration of the inauthentic Goods, and

поставки аутентичного Товара Поставщик обязан в указанный срок возвратить денежные средства, полученные от Покупателя в оплату неаутентичного Товара, и уплатить Покупателю проценты в размере 0,1% от суммы, подлежащей возврату, за каждый день пользования такими средствами.

11.8. В случае обнаружения дефекта Товара при его приемке Поставщик обязан в течение 3 Дней с даты получения уведомления от Покупателя по выбору Покупателя заменить некачественный Товар и возместить Покупателю все расходы, связанные с заменой некачественного Товара, или в указанный срок возвратить Покупателю денежные средства, полученные в оплату некачественного Товара, и оплатить штраф в случаях АОГ 1% в день от стоимости Товара, но не более 5% суммарно, в случаях рутинности - 0,5%, но не более 5% суммарно.

11.9. Поставщик будет предоставлять Работы/Услуги и поставлять Товар после оказания услуг в согласованные Сторонами сроки. Опоздание в этом сроке при отсутствии обстоятельства непреодолимой силы будет считаться существенным нарушением настоящего Контракта и поэтому может быть основанием для штрафов в размере 0,01% от стоимости ремонта соответствующего Товара за каждый календарный день просрочки. В любом случае просроченный ремонт должен быть завершён с восстановлением исправности Товара до изначально согласованного уровня.

11.10. В случае, если Поставщиком поставлен некачественный Товар, который был введен в эксплуатацию Покупателем, в результате чего здоровью или жизни людей был нанесен вред, Поставщик обязан возместить Покупателю все убытки, понесенные им в результате урегулирования претензий пострадавших (членов их семей) как в добровольном, так и в судебном порядке, а также возместить суммы всех штрафных санкций, наложенных на

pay the Buyer the interest in the amount of 0,1% from the sum returnable, for each day of monies use.

11.8. Should it be revealed any defects during the acceptance of the Goods the Seller should within 3 days from the date when it has received the respective notice from the Buyer, at the Buyer's discretion replace the non-conforming Goods and reimburse all the losses to the Buyer as related to such replacement or within the period mentioned above return the money received for the non-conforming Goods to the Buyer and pay the Buyer an interest in the amount of 1 % per day from the cost of Goods (for AOG), 0.5% per day from the cost of Goods (for Routine), however in total within not more than 5% .

11.9 The Seller shall provide the Works/Services and deliver the Goods after the services within the period agreed upon by the Parties. Failure to meet the deadline in case of no force majeure shall be considered a material breach of the contract and therefore may be the grounds for the fines in amount of 0.01% from the cost of repair of the respective Goods for each calendar day of delay. In any case the delayed repair shall be completed with the restoration of functionality of the Goods to the initially agreed level.

11.10. If the Seller has delivered the low quality Goods, which have been commissioned by the Buyer into operation and whereby the people's health or lives have been harmed, the Seller shall reimburse all the losses to the Buyer suffered in the result of settling the claims from the injured (their family members) both on a voluntary basis and due to a court judgment, as well as it shall reimburse the amounts of all penalties imposed upon the Buyer by the authorized governmental bodies in view of such incidents. The term to reimburse the losses and penalties shall be 10 (ten) Days

Покупателя уполномоченными государственными органами в связи с такими инцидентами. Срок возмещения убытков и штрафных санкций - 10 (десять) Дней со дня предъявления Покупателем соответствующего счета Поставщику. Положения данного пункта действуют также в течение трех лет с даты прекращения действия настоящего Контракта.

11.11. Каждый календарный год Поставщик должен предоставлять Покупателю документ, подтверждающий налоговое резидентство (апостилированный сертификат о резиденстве в оригинале) и письменное подтверждение статуса компании на права фактического получения дохода, выплачиваемого согласно данному Контракту. В том случае, если Поставщик не предоставит указанный сертификат в оригинале к моменту выставления счета Покупателю за услуги по аренде либо штрафным санкциям, Поставщик не вправе требовать оплаты данного счета до момента предоставления оригинала сертификата за текущий год (*только для компаний – нерезидентов РФ*).

## **12.ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**

12.1. Ни одна из Сторон не будет нести ответственность за невыполнение своих обязательств по Контракту в срок, если неисполнение будет являться следствием обстоятельств непреодолимой силы (далее в настоящем разделе – ОНС), то есть чрезвычайных и непредвиденных обстоятельств, возникающих в период действия по Контракту, на которые затронутая ими Сторона (далее – Затронутая сторона) не может реально воздействовать и которые она не могла реально предвидеть (в том числе, наводнения, землетрясения, извержения вулкана и иные стихийные бедствия, войны и военные действия, блокады, запрещение импорта или экспорта,

from the date when the respective invoice has been produced by the Buyer to the Seller. Provisions hereunder shall remain valid within three years from the termination date of this Contract.

11.11. In each calendar year during the Contract Term the Seller provides the Buyer the document confirming tax residence (apostyllized tax residency certificate in the original) and the written confirmation of the status of the company having the actual right to income payable under the contract. In case the Seller doesn't provide the Buyer with the above-mentioned certificate in the original by the time of the issuing of the invoices for lease or penalties to the Buyer, the Seller is not entitled to claim the payment of such invoices until such certificate for the current year is provided (*only for non-residents of the Russian Federation*).

## **12. FORCE MAJEURE**

12.1. None of the Parties will be liable for non-execution of its obligations under the Contract on time, provided that such non-execution has result from effect of force-majeure (further hereunder FM), i.e. extraordinary and unforeseeable circumstances which occur within the Contract's validity period, which are out of control of the affected Party (hereinafter the Affected party) and which could not be foreseen by it (including the flood, earthquake, volcano eruption and other natural disasters and military actions, blockades, import or export bans, law modifications). Fires and strikes shall be deemed as FM, unless they are caused by the faulty and/or negligent action/omission of the Affected party and/or persons controlled thereby (employees, contractors, consultants, etc.). Faults/suspensions in operation of the

изменения законодательства). Пожары и забастовки признаются ОНС, если они не являются результатом виновного и/или неосторожного действия/бездействия Затронутой стороны и/или контролируемых ей лиц (работники, подрядчики, консультанты и прочие). Сбои/перерывы в работе используемого Затронутой стороной оборудования и/или программного обеспечения, повреждение линий и/или средств связи являются ОНС, только если они вызваны действием природных и/или техногенных факторов и не являются результатом виновного и/или неосторожного действия/бездействия Затронутой стороны и/или третьих лиц.

12.2. Затронутая сторона обязана незамедлительно, но не позднее 3-х (трех) календарных дней с момента наступления ОНС, уведомить в письменном виде другую Сторону об их наступлении, предполагаемом сроке действия, по возможности дать оценку их влияния на исполнение (включая срок исполнения) обязательств по Контракту, за исключением случаев, когда такое уведомление невозможно в силу действия таких обстоятельств. По прекращении действия ОНС Затронутая сторона обязана в те же сроки уведомить об этом другую Сторону, с указанием предполагаемого срока исполнения обязательств по Контракту.

12.3. Отсутствие либо несвоевременное уведомление о наступлении ОНС лишает Затронутую сторону права на освобождение от ответственности за неисполнение обязательств по настоящему Контракту.

12.4. По требованию другой Стороны Затронутая сторона обязана предоставить официальный документ, выданный компетентным государственным органом или организацией, подтверждающий факт наступления событий, являющихся ОНС.

equipment and/or software as used by the Affected party, damage of communication lines and/or means shall be FM, only if they are caused by the effect of natural and/or anthropogenic factors and that they do not result from the faulty and/or negligent action/omission of the Affected party and/or third persons.

12.2. The Affected party shall immediately, however within 3 (three) calendar days from the moment FM occurs, inform the other Party in writing about its occurrence, anticipated duration of the effect, as far as it is possible, evaluate the influence thereof on execution (including the execution term) of obligations under the Contract, excluding the cases when such notification is impossible by force of the above events. As FM ceases the Affected party shall be obliged within the same period to inform the other Party thereabout, indicating the expected term for the obligations under the Contract to be performed.

12.3. No availability of the notice or untimely notification about occurrence of FM will deprive the Affected party of the right for exemption from the liability to perform the obligations hereunder.

12.4. Upon request of the other Party, the Affected party shall file the official document as issued by the competent governmental authority or entity to confirm the fact that the events treated as FM have occurred.

12.5. Occurrence of FM will prolong the term for execution of obligations under the

12.5. Возникновение ОНС продлевает срок исполнения обязательств по Контракту на период, соответствующий времени действия указанных обстоятельств, с учетом разумного срока для устранения их последствий, если Стороны не договорились об ином.

12.6. В случае, если ОНС и их последствия будут продолжаться более 30 календарных дней, то каждая из Сторон вправе в одностороннем внесудебном порядке потребовать расторжения Контракта. При этом каждая из Сторон вправе требовать от другой Стороны всего полученного по Контракту, если из существа Контракта следует или он содержит условие о том, что эта Сторона заинтересована только в полном исполнении Контракта и вправе отказаться от Контракта, если возможно только частичное исполнение Контракта.

Поставщик и Покупатель освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Контракту, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор).

### **13. ПОРЯДОК УРЕГУЛИРОВАНИЯ ВОЗМОЖНЫХ СПОРОВ**

13.1. Все споры, связанные с исполнением (изменением или расторжением) настоящего Контракта, Стороны стремятся разрешить путем переговоров.

13.2. В случае неуспеха переговоров в течение 30 Дней с даты направления претензии, заявитель претензии вправе передать спор на рассмотрение в \_\_\_\_\_ установленном законодательством \_\_\_\_\_ порядке.

Contract for the period in line with the duration of the above events' effect, in terms of a reasonable period to remove the consequences thereof, unless the Parties have agreed otherwise.

12.6. In case FM and consequences thereof will last longer than 30 calendar days, any Party will be entitled to claim for termination of the Contract unilaterally and out-of-court. Herewith, each Party shall be entitled to demand all which has been received under the Contract from the other Party, provided that it goes out of the Contract's essence or the Contract contains the condition that such Party is interested only in complete fulfilment of the Contract, and may refuse from the Contract if it is possible to fulfil the Contract only in part.

The Parties shall be released from any responsibility for the partial or complete non-fulfilment of their obligations under the present Contract, if this non-fulfilment results from force majeure.

### **13. DISPUTES SETTLEMENT**

13.1. All disputes connected with performance (amendment or termination) of this Contract, the Parties shall try to settle through negotiations.

13.2. In case failure of the negotiations within 30 Days from the date when the other party received the claim, the claimant shall be entitled to forward the claims for consideration of \_\_\_\_\_

in the manner as set by \_\_\_\_\_.

### **14. CONFIDENTIAL INFORMATION**

## 14. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

14.1 Стороны обязуются не разглашать конфиденциальную информацию и не использовать ее, кроме как в целях исполнения обязательств по настоящему Контракту. Сторона, которой предоставлена конфиденциальная информация, обязуется принять меры к ее защите не меньшие, чем принимаемые ею для защиты собственной конфиденциальной информации.

14.2. Конфиденциальной считается информация, полученная в рамках выполнения настоящего Контракта и содержащая в том числе, но не ограничиваясь этим: коммерческую тайну, персональные данные либо иную охраняемую законом информацию или информацию, которая в момент передачи обозначена передающей ее стороной грифом «Конфиденциально» либо «Строго конфиденциально» с указанием полного наименования и адреса места нахождения ее обладателя.

14.3. Сторона, допустившая разглашение конфиденциальной информации либо не выполнившая иные требования по обеспечению ее конфиденциальности, несет ответственность в соответствии с законодательством \_\_\_\_\_.

14.4. Конфиденциальная информация может предоставляться компетентным государственным органам и регуляторам рынка ценных бумаг в случаях и в порядке, предусмотренных действующим законодательством, что не влечет за собой наступление ответственности за ее разглашение.

14.5. Обязательства Сторон, изложенные в настоящем разделе, действуют в течение срока действия настоящего Контракта и 3 (трех) лет после его прекращения.

## 15. ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ К КОНТРАКТУ

15.1. Изменения и дополнения к

14.1. The Parties shall not disclose confidential information or use the same other than for the purposes of performance of the obligations under this Contract. Party that received confidential information will take any and all actions for its protection, with such actions being not less than those normally taken for protection of its own confidential information.

14.2 The information shall be deemed confidential if it is obtained for the purposes of performance of this Contract and contains, without limitation, the following: commercial secrets, personal data, information protected by law, or information marked by the disclosing Party as “Confidential” or “Strictly Confidential” on the date of disclosure with full name and location data of the owner attached.

14.3. Party that disclosed confidential information or failed to comply with other confidential requirements shall be responsible in accordance with the laws of \_\_\_\_\_

14.4. Confidential information may be disclosed to competent governmental authorities or securities regulators as permitted by applicable law. Such disclosure will not entail any liabilities.

14.5. The Parties’ obligations defined in this section shall be valid during the term of this Contract and 3 (three) years thereafter.

## 15. ALTERATIONS AND AMENDMENTS TO THE CONTRACT

15.1. Any alterations and amendments to the present Contract shall be made solely in writing.

настоящему Контракту совершаются исключительно в письменной форме.

15.2. Если в Контракте прямо не предусмотрено иное настоящий Контракт может быть изменен или расторгнут по взаимному согласию Сторон путем подписания дополнительного соглашения. Несоблюдение письменной формы, а также отсутствие подписи уполномоченного представителя Сторон влечет недействительность дополнительного соглашения к настоящему Контракту.

15.3. Настоящий Контракт может быть расторгнут в одностороннем внесудебном порядке по инициативе Сторон при условии направления другой Стороне письменного уведомления о расторжении не менее, чем за 60 Дней до предлагаемой даты расторжения настоящего Контракта.

15.4. В случае досрочного расторжения Контракта по вине Поставщика последний уплачивает неустойку в размере 0.1 % от суммарной стоимости заказанного, но не поставленного Товара и возмещает Покупателю убытки, причиненные досрочным расторжением Контракта и не покрытые неустойкой.

15.5. Все взаиморасчеты Сторон должны быть завершены в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты расторжения Контракта .

15.6. Расторжение Контракта не освобождает Стороны от исполнения обязательств, возникших до даты расторжения.

## **16. ВСТУПЛЕНИЕ КОНТРАКТА В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ**

16.1 Заказы в рамках настоящего Контракта должны быть размещены

15.2. Unless the Contract expressly provides for otherwise, the Contract may be amended or terminated upon mutual consent of the Parties through signing of an additional agreement. Incompliance with the written form, as well as absence of the Party's authorized representative's signature will lead to the invalidity of the additional agreement to the Contract

15.3. This Contract may be terminated unilaterally and out-of-court procedure at the initiative of either Party provided that the written notice on termination is sent to the other Party at least 60 Days prior to the proposed date for termination of the Contract.

15.4. In case of early termination of the Contract by the Seller the latter shall pay the penalty in the amount of 0,1% of the cumulative cost of the ordered but not delivered Goods and reimburse to the Buyer the losses caused by the early termination of the Contract and not covered by the penalty.

15.5. All settlements between the Parties shall be completed within 30 (thirty) Days from the date when the Contract has been terminated.

15.6. Termination of the Contract shall not exempt the Parties from execution of obligations which have arisen prior to the termination date.

## **16. VALIDITY PERIOD OF THE AGREEMENT**

16.1. Proposals under the Contract should be placed by the Buyer on the electronic trading platform until 01.03.2021. This Contract shall take into the effect

Покупателем на электронной торговой площадке в срок до 01.03.2021.

Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами. В отношении условий и обязательств, связанных с оплатой и исполнением заказов настоящий Контракт действует до 01.09.2021.

В отношении исполнения гарантийных обязательств и перемещения товаров во исполнение гарантийных обязательств настоящий Контракт действует до 01.03.2022.

Срок действия Контракта может быть продлен по соглашению Сторон в случае продления срока действия результатов предварительного квалификационного отбора, по итогам которого заключен данный Контракт. В случае такого продления Стороны заключают соответствующее дополнительное соглашение к настоящему Контракту.

## 17. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

17.1. После подписания настоящего Контракта все предварительные соглашения, переговоры и переписка по вопросам, касающимся настоящего Контракта, теряют юридическую силу.

17.2. В случае изменения своих адресов, почтового, банковских реквизитов, отгрузочных реквизитов и иных обстоятельствах, которые Стороны сочтут важными, каждая из Сторон обязана в 5-тидневный срок уведомить об этом другую Сторону и несет риск последствий, вызванных отсутствием у другой Стороны указанных сведений. Указанные изменения вступают в силу для другой Стороны с даты их получения. **Дополнительных соглашений** настоящего Контракта для таких случаев не требуется.

17.3. Любое уведомление, сообщение или информация, связанные с исполнением, изменением или расторжением настоящего Контракта,

since it has been signed.

This contract shall be valid until 01.09.2021 with respect to commitments related to payment and fulfillment of orders.

This contract shall be valid until 01.03.2022 with respect to commitments related to the fulfillment of warranty obligations and the movements of goods in compliance with the warranty obligations.

The Contract's validity may be extended by written agreement of the Parties in case of extension of validity of the results of prequalification through which Contract was concluded. In the event of such prolongation the Parties conclude an additional agreement to this Contract.

## 17. OTHER TERMS AND CONDITIONS

17.1. After signing of this Contract all Parties' prior agreements, negotiations and mailings on issues regarding this Contract shall lose the legal force.

17.2. If the addresses mail addresses, bank details, shipment details and other circumstances the Parties deem to be important are changed, the changing Party shall within 5 days inform the other Party thereabout and shall bear the risk of consequences as caused by the other Party's not having the abovementioned changed details. The aforesaid changes shall take the effect for the other Party since it has received them. No amendments hereof shall be needed for such cases.

17.3. Any notice, communication or information connected with the performance, amendment or termination hereof, unless otherwise is expressly stipulated by this Contract, shall be sent by the Parties in writing, to the address of

если иное прямо не предусмотрено настоящим Контрактом, направляются Сторонами в письменном виде, в адрес места нахождения другой Стороны. Уведомления, сообщения или информация направленные курьерской службой или по почте с уведомлением - с момента их получения адресатом. Указанные уведомления могут быть продублированы по факсу +7 (812) 633-39-56.

17.4. Поставщик не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Контракту третьим лицам без предварительного письменного согласия Покупателя.

17.5. Права и обязанности Сторон, прямо не предусмотренные в настоящем Контракте, определяются в соответствии с действующим законодательством \_\_\_\_\_.

17.6. Настоящий Контракт составлен и подписан в 2-х экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон на русском и английском языках.

17.7. В случае разночтений между русскоязычным и англоязычным текстом Контракта, Стороны руководствуются английским текстом.

17.8. К настоящему Контракту прилагаются и являются его неотъемлемой частью:  
- Приложение № 1 - информация о бенефициарах.

17.9. Все налоги, таможенные пошлины и сборы на территории страны Поставщика оплачиваются Поставщиком.

17.10. Все налоги, таможенные пошлины и сборы на территории страны Покупателя оплачиваются Покупателем (за исключением поставок Товара с территории РФ).

location of the other Party The notices, communications or information sent by courier service or registered mail – from the moment the addressee receives them. The abovementioned notices may be duplicated by fax number 7 (812) 633-39-56.

17.4. The Seller may not transfer its rights and obligations hereunder to third persons without a prior written consent of the Buyer.

17.5. The rights and obligations of the Parties, which are not expressly stipulated in this Contract, shall be specified according to the law \_\_\_\_\_.

17.6. This Contract is executed and signed in duplicate, of equal legal force, one for each Party, in Russian and English.

17.7. In case there are differences between the Russian and English wording of the Contract, the English wording shall prevail for the Parties.

17.8. The following shall be attached to this Contract and shall be the integral part thereof:

- Appendix No. 1 - Counter-agent's Information.

17.9. All taxes, custom charges and duties levied on the territory of the Seller's country shall be born by the Seller.

17.10. All taxes, custom charges and duties levied on the territory of the Buyer's country shall be born by the Buyer (except for the supplies of Goods from the territory of the Russian Federation).

17.11. At least on the date when this Contract is signed the Seller shall provide

17.11. Не позднее даты подписания настоящего Контракта Поставщик обязан представить Покупателю сведения в отношении всей цепочки своих собственников (выгодоприобретателей), включая конечных бенефициаров, а также в отношении состава исполнительных органов по форме Приложения № 1 к Контракту, с предоставлением подтверждающих документов.

В случае каких-либо изменений в указанной цепочке собственников, в том числе конечных бенефициаров, или в составе исполнительных органов Поставщика, последний обязан незамедлительно уведомлять об этом Покупателя с приложением подтверждающих документов.

В случае нарушения обязательств по данному пункту или отказа от их выполнения Покупатель вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от Контракта (расторгнуть Контракт), уведомив об этом Продавца за 3 дня до даты расторжения.

17.12. Покупатель имеет право на проведение инспекционной проверки на базе Поставщика. Инспекционные проверки выполняются Покупателем своевременно во избежание задержек в поставке.

17.13 При исполнении своих обязательств по настоящему Контракту Стороны, их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели. При исполнении своих обязательств по настоящему Контракту Стороны, их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Контракта законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а

the Buyer with information in respect to all of its owners (beneficiaries), including the ultimate beneficiaries, as well as in respect to the composition of executive bodies according to the form of the Appendix No. 1 to the Contract, along with the confirming documents presented.

In case of any changes in the mentioned chain of owners, including ultimate beneficiaries, or in the composition of executive bodies of the Seller, the latter shall immediately inform about them to the Buyer with the confirming documents attached.

In case the obligations hereunder are violated or execution thereof is waived, the Buyer shall be entitled to waive the Contract (terminate the Contract) unilaterally and within the extrajudicial procedure, having notified thereabout to the Seller three Days prior to the date of termination.

17.12. The Buyer has the right to inspect the Seller facility. The Buyer inspection activity must be carried out without interference with delivery commitment.

17.13 In case of any dispute about the text hereof Parties refer to the text, which is certified by the stamp of the legal department of the Seller or in the stitched and certified contract. While performing their obligations hereunder Parties, their employees, shall not pay, shall not offer to pay nor shall approve payment of any money or valuables, directly or indirectly, to any persons for influencing actions or decisions of these persons so as to obtain any unlawful preferences or any other unlawful aims. While performing their obligations hereunder Parties, their employees shall not carry out any activities that for the purposes hereof IAW applicable legislation are qualified as giving/taking of bribery, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well actions violating applicable law and international treaties on counteraction to legitimizing of proceeds of crime.

также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путём.

17.14 В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений п.17.13, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание полагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений п.17.13. другой Стороной, выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым для целей настоящего Контракта законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путём. После получения письменного уведомления Сторона, в адрес которой оно направлено, направляет подтверждение, что нарушения не произошло, или оно не произойдёт. Это подтверждение должно быть направлено в течение 30 календарных дней с даты получения письменного уведомления.

17.15 В случае нарушения одной Стороной воздерживаться от действий, указанных в п.17.13., другая Сторона имеет право расторгнуть настоящий Контракт в одностороннем внесудебном порядке, направив письменное уведомление о расторжении. Настоящий Контракт считается расторгнутым по истечении 30 календарных дней от даты

17.14 Should a Party suspect that a breach of any provisions of the 17.13 has occurred or may occur, the Party is obliged to inform the other Party in writing. In the notice in writing the Party shall refer to acts or provide materials that reliably confirming that a breach of any provisions of the 17.13 has occurred or may occur as qualified IAW applicable legislation as giving/taking of bribery, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well actions violating applicable law and international treaties on counteraction to legitimizing of proceeds of crime. After receiving notice in writing the Parties which is the addressee thereof shall send confirmation that no breach has occurred or may occur.

17.15 Should a Party fail to refrain from actions set forth in the 17.13, the Party is entitled to unilaterally and extrajudicially terminate this contract by sending a termination notice in writing. This contract shall be deemed to be terminated after 30 days upon acceptance of the termination notice. The Party initiating termination hereof IAW this sub-clause is entitled to claim compensation of actual damages resulting from such termination. Term of

получения Стороной соответствующего письменного уведомления о расторжении Контракта. Сторона, по инициативе которой расторгнут настоящий Контракт в соответствии с положениями настоящего пункта, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения Контракта. Срок возмещения составляет 30 рабочих дней от даты получения соответствующего требования Стороны, по инициативе которой был расторгнут настоящий Контракт.

such compensation is 30 working days upon date of acceptance of the claim from the Party initiating termination hereof.

## 18. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

ПОСТАВЩИК:

БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:

-----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----

ПОКУПАТЕЛЬ:

АО «Авиакомпания «Россия», 196210,  
 Россия, Санкт-Петербург ул. Пилотов  
 18/4

БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:

-----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----

## 19. ПОДПИСИ СТОРОН

ПОСТАВЩИК:

## 18. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

THE SELLER:

BANK DETAILS:

-----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----

THE BUYER:

«Rossiya Airlines» JSC  
 18/4, Pilotov street,  
 Saint-Petersburg, 196210  
 Russia

BANK DETAILS

-----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----

## 19. SIGNATURES

THE SELLER:

\_\_\_\_\_

---

Дата:

ПОКУПАТЕЛЬ:  
Сапрыкин Д.П.  
Генеральный директор  
АО «Авиакомпания «Россия»  
Дата:

---

Date:

THE BUYER  
Dmitry Saprykin  
Director General  
Rossiya Airlines JSC  
Date:

к контракту.  
**ФОРМА**  
**Информация о контрагенте**

№	Наименование контрагента (ИНН, вид деятельности)					Договор (реквизиты, предмет, цена, срок действия и иные существенные условия)					№	Информация о цепочке собственников контрагента, включая бенефициаров (в том числе конечных)						
	ИНН	ОГРН	Наименование контрагента	Код ОКВЭД	Фамилия, имя, отчество руководителя	Серия и номер документа, удостоверяю щего личность руководителя	Номер и дата	Предмет договора	Цена (млн. руб.)	Срок действия		Иные существенные условия	ИНН	ОГРН	Наименование/ ФИО	Адрес места нахождения адрес регистрации	Серия и номер документа, удостоверяющего личность (для физического лица)	Руководите ль/ участник/ акционер/ бенефициар / данные об исполнител ьном органе
1											1.1							
											1.1.1							
											1.1.2							
											1.1.3							
											1.1.3.1							
											1.1.3.2							
											---							
											1.2							
											1.2.1							
											---							

Должность, инициалы, фамилия руководителя контрагента \_\_\_\_\_  
 Печать (подпись, дата)

Примечание: В таблице указывается подробная информация о цепочке собственников контрагента (учредители/акционеры: в отношении учредителей/акционеров, являющихся юридическими лицами, данные об их учредителях и т.д.), включая конечных бенефициаров:

- 1.1, 1.2 – собственники контрагента по договору (собственники первого уровня);
- 1.1.2, 1.2.1, 1.2.2 и т.д. – собственники организаций 1.1 (собственники второго уровня)
- и далее – по аналогичной схеме до конечного бенефициара (1.1.3.1).

От Поставщика:

От Покупателя:

М.П. \_\_\_\_\_

М.П. \_\_\_\_\_

## Contractor's Information

No.	Contractor's name (INN, activity type)						Contract (details, subject, price, validity period and other material terms and conditions)					No.	Information about the contractor's chain of ownership, including the beneficiaries (ultimate beneficiaries)					
	INN	OGRN	Contractor's name	OKVED code	Surname, first name, patronymic of CEO	Authority and number of the document to identify CEO	Number and date	Subject of the contract	Price (RUR, mln)	Validity period	Other material terms and conditions		INN	OGRN	Name/ Surname, first name, patronymic	Location/ place or registration address	Series and number of ID document (for individual)	CEO/ member/ shareholder/ beneficiary/ details about the executive body
1.												1.1.						
												1.1.1						
												1.1.2						
												1.1.3						
												1.1.3.1						
												1.1.3.2						
												1.2						
												1.2.1						

Position, full name of the contractor's CEO \_\_\_\_\_

L.S. \_\_\_\_\_ signature /date/

Note. The table shall contain the detailed information about the contractor's chain of ownership (founders/ shareholders; with respect to founders/ shareholders, which are legal entities, information on their founders, etc.), including the ultimate beneficiaries:

1.1, 1.2 – owners of the contractor under contract (first level owners);

1.1.2, 1.2.1, 1.2.2, etc. – owners of 1.1 entity (second level owners)

and further according to the similar chart up to the ultimate beneficiary (1.1.3.1)

On behalf of the Seller \_\_\_\_\_

On behalf of the Buyer \_\_\_\_\_